

2008年1月8日
討論文件

立法會環境事務委員會

為大埔太和路及牛尾海的孟公屋提供污水收集設施

目的

本文件請各委員支持當局建議，提升下述兩項工程計劃為甲級。我們將會把建議提交工務小組委員會審議，以期向財務委員會申請撥款：

- (a) **237DS** — 「大埔太和路污水泵房及加壓污水管」；為大埔區提供污水收集系統和污水泵送設施，按付款當日價格計算，估計所需費用為 1 億 3,400 萬元；
- (b) **340DS** — 「牛尾海污水收集系統第 3 階段工程－孟公屋污水收集系統」；為孟公屋及鄰近地區提供污水收集設施，按付款當日價格計算，估計所需費用為 2,200 萬元。

建議及理由

237DS — 「大埔太和路污水泵房及加壓污水管」

2. 這項工程計劃是把現有污水幹渠收集系統延伸至林村谷沒有污水渠地區的其中一個部分，並把污水轉送到大埔污水處理廠加以處理。

3. 現時來自林村谷村屋的污水是經私人污水處理設施如化糞池和滲濾系統處理後，再排放到附近水體。這些私人污水處理設施由於非常接近水道¹和缺乏維修保養²，通常未能有效清除污染物。所排出的污水是鄰近林村河和吐露港接收水體的一個污染源頭。

¹ 滲濾系統的運作原理，是讓污水滲過砂礫，自然濾去污染物；然而，如果滲濾系統所在地點的地下水位偏高，例如非常接近水道的位置，系統便無法正常發揮效用。

² 化糞池或滲濾系統缺乏足夠的維修保養會影響系統清除污染物的成效，甚至可能會引致污水溢出。

4. 爲了改善情況和應付林村谷及鄰近地區對公共污水收集系統的可預期需要，我們建議進行 **237DS** 號工程計劃。擬議工程預計可處理約 30,000 人口所產生的污水(包括來自林村谷、康樂園和大埔頭水圍現有和已計劃發展的地區)。有關設施將污水轉送至大埔污水處理廠處理，因而紓減林村河和鄰近的吐露港的水污染情況，並可改善當地的居住環境。

5. **237DS** 號工程計劃的工程範圍包括：

- (a) 在大埔頭水圍附近建造新的污水泵房；
- (b) 建造由大埔頭水圍至大埔工業邨長約 3 公里的加壓雙污水管；
- (c) 在大埔頭水圍附近建造長約 400 米的污水渠；以及
- (d) 進行附屬工程。

顯示擬議工程範圍的平面圖載於**附件 1**。

6. 我們計劃在 2008 年年中展開工程，並在 2011 年 12 月完成。

340DS — 「牛尾海污水收集系統第 3 階段工程—孟公屋污水收集系統」

7. 孟公屋位於清水灣半島，在坑口附近。現時區內並無公共污水收集系統，所產生的污水主要由私人化糞池和滲濾系統處理和處置。這些私人污水處理設施的問題和上文第 3 段林村谷所述的相類似。由這些並無污水渠的地區所排放的污水，是現有水道和將軍澳接收水體的一個污染源頭。

8. 爲了保護當地水道的水質和達到長遠改善接收水體的水質，我們建議提供一個公共污水渠系統，以收集和輸送由孟公屋及附近地區所產生的污水，並經現有的污水收集系統輸送到將軍澳污水處理廠。擬議的污水渠系統將會爲孟公屋區已計劃的約 3,400 人口及鄰近地區約 400 人口提供服務。

9. **340DS** 號工程計劃的污水收集系統工程的範圍包括建造長約 4.2 公里的污水幹渠、支渠及附屬工程。顯示擬議工程範圍的平面圖載於附件 2。

10. 我們計劃在 2008 年年中展開工程，並在 2010 年年底完成。

對財政的影響

11. 按付款當日價格計算，我們估計擬議工程計劃的建設費用³約為 1 億 5,600 萬元，分項數字如下：

	百萬元 (按付款當日 價格計算)
(a) 237DS – 「大埔太和路污水泵房及加壓污水管」	134
(b) 340DS – 「牛尾海污水收集系統第 3 階段工程 – 孟公屋污水收集系統」	22
總計	<hr/> 156 <hr/>

12. 工程計劃也會引致經常開支，粗略估計為大約每年 280 萬元。這預算還須確定，而最終數字將會包括在將來提交的工務小組委員會文件內。

13. 我們估計擬議工程將開設約 90 個³職位(包括 13 個專業/技術職位和 77 個工人職位)，共提供 2,662 個人工作月的就業。

公眾諮詢

237DS – 「大埔太和路污水泵房及加壓污水管」

14. 我們於 2007 年 3 月 16 日在大埔區議會的環境、房屋及工程委員會建議推行這項工程計劃。該委員會支持有關建議。我們也於 2007 年 7 月諮詢大埔鄉事委員會。他們對建議沒有異議。此外，我們也獲得當地人士包括大埔頭水圍村代表和村民對擬議工程的支持。

³ 這些是建設費用和新就業機會的最新預算。在把有關建議提交工務小組委員會考慮前，我們會就著工程計劃的費用和開設的職位數目作最後估算，並附上有關的分項數字。

340DS — 「牛尾海污水收集系統第 3 階段工程 — 孟公屋污水收集系統」

15. 我們在 2001 年 9 月和 2001 年 10 月，把這項建議連同其他在牛尾海的擬議工程分別諮詢西貢鄉事委員會和坑口鄉事委員會。兩個鄉事委員會均支持進行有關的工程計劃。

16. 我們在 2006 年 3 月 29 日和 2006 年 10 月 25 日，就 **340DS** 號工程計劃的擬議污水收集系統工程分別諮詢坑口鄉事委員會和西貢區議會的食物環境衛生委員會。兩個委員會均支持進行擬議污水收集系統工程。

對環境的影響

17. 就 **237DS** 號工程計劃而言，只有近大埔頭水圍的擬議污水泵房是屬於《環境影響評估條例》的指定工程項目。我們已評估其潛在的環境影響，所得的結論是有關工程不會對環境造成長遠的不良影響。我們會向環保署申請環境許可證。爲了提高擬議污水泵房的環保成效，我們會在污水泵房安裝附有除氣味裝置的壓力通風系統。

18. **340DS** 號工程計劃並非《環境影響評估條例》的指定工程項目。我們已完成工程計劃的初步環境審查，所得的結論是污水渠的操作和維修不會對環境帶來重大的影響。

19. 至於 **237DS** 和 **340DS** 號工程計劃在施工期間造成的短期影響，我們會實施紓解措施，控制噪音、塵埃和工地流出的水，以符合既定的標準和指引。這些措施包括使用低噪音的機器/設備，以減低噪音；在工地灑水，以減少塵土飛揚的情況；並在排放前妥善處理工地流出的水。我們亦會定期巡視工地，確保工地妥善實施這些建議的紓解措施和良好的工地施工方法。

20. 在擬議工程計劃的策劃和設計階段，我們已考慮如何盡量減少產生建築廢物。我們會要求承建商盡可能在工地再用惰性建築廢物，例如挖掘所得的泥土和拆卸的混凝土，以盡量減少把惰性建築廢物棄置往公眾填料接收設施。我們會鼓勵承建商盡量使用已循環或可循環使用的惰性建築廢物和使用木材以外的物料搭建模板，以盡量減少產生建築廢物。

21. 我們亦會要求承建商提交計劃，列明廢物管理措施，以供批核。管理計劃須包括適當的紓減措施，以避免產生惰性建築廢物，並把這些廢物再用和循環使用。我們會確保工地的日常運作與核准的管理計劃相符。我們會要求承建商盡量在工地把惰性與非惰性建築廢物分開，以便運至適當的設施處置。我們會利用運載記錄制度，監管惰性建築廢物和非惰性建築廢物分別運到公眾填料接收設施和堆填區棄置的情況。

22. 我們估計這兩項工程計劃會總共產生約 51,500 公噸建築廢物。我們會在工地再用其中約 25,900 公噸(50%)，把另外 24,500 公噸(48%) 運到公眾填料接收設施⁴供日後再用。此外，我們會把約 1,100 公噸(2%) 非惰性建築廢物運到堆填區棄置。這兩項工程計劃在公眾填料接收設施和堆填區棄置建築廢物的費用，估計總額約為 80 萬元(以單位成本計算，運送到公眾填料接收設施棄置的物料，每公噸收費 27 元；而運送到堆填區的物料，則每公噸收費 125 元⁵)。

諮詢意見

23. 請各委員支持當局提升下述兩項工程計劃為甲級的建議，提交工務小組委員會審議，以期向財務委員會申請撥款—

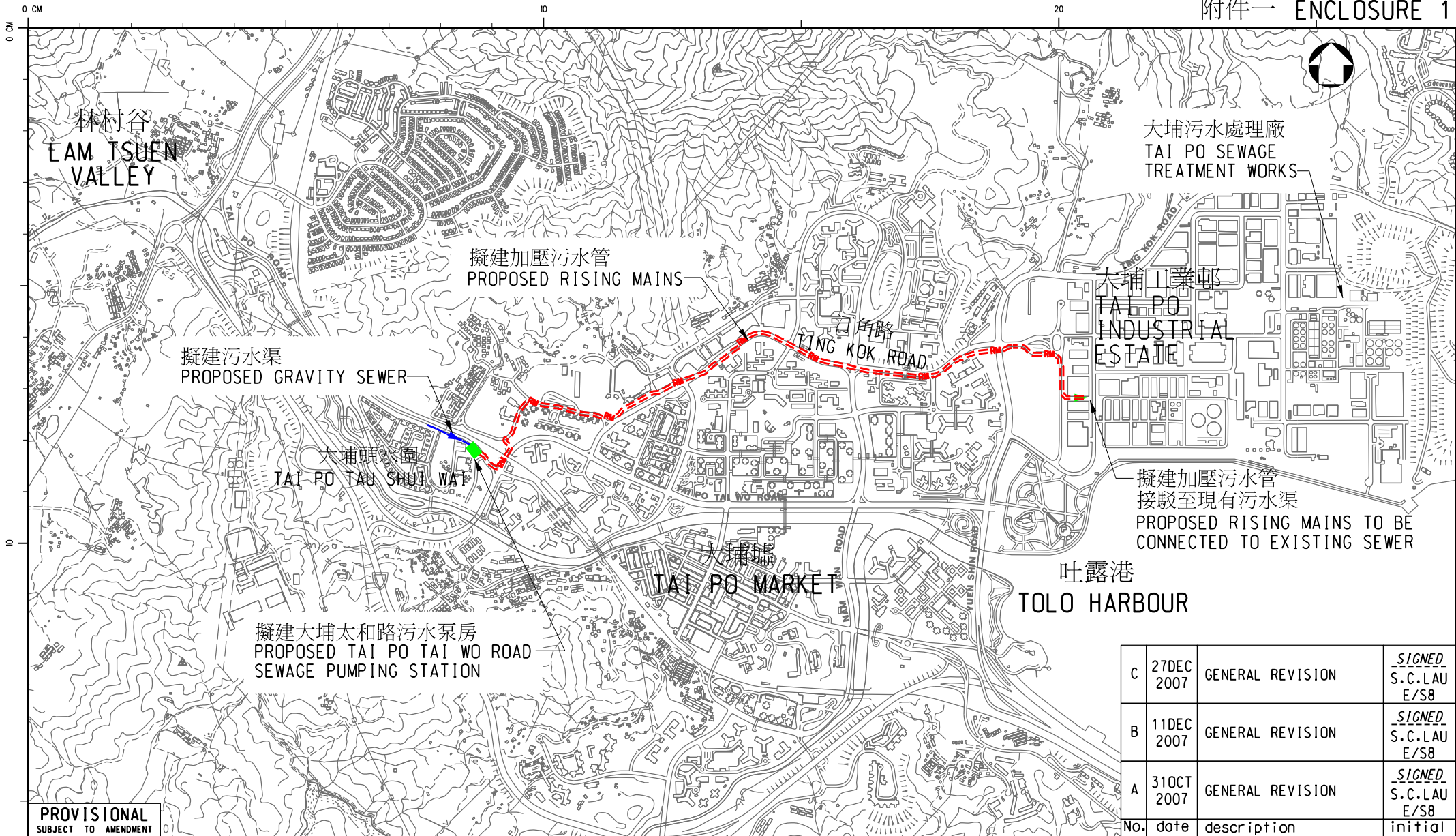
- (a) **237DS** — 「大埔太和路污水泵房及加壓污水管」；為大埔區提供污水收集系統和污水泵送設施，按付款當日價格計算，估計所需費用為 1 億 3,400 萬元；
- (b) **340DS** — 「牛尾海污水收集系統第 3 階段工程—孟公屋污水收集系統」；為孟公屋及鄰近地區提供污水收集設施，按付款當日價格計算，估計所需費用為 2,200 萬元。

環境保護署

2008 年 1 月

4 公眾填料接收設施已在《廢物處置(建築廢物處置收費)規例》附表 4 訂明。任何人士都須獲得土木工程拓展署署長發出牌照，才可在公眾填料接收設施棄置惰性建築廢物。

5 上述估計金額，已包括開發和營運堆填區的費用，以及堆填區填滿後，修復堆填區和進行日後修護工作的支出。不過，這個數字並未包括現有堆填區用地的土地機會成本(估計為每立方米 90 元)，亦不包括現有堆填區填滿後，開設新堆填區的成本(所需費用應會更為高昂)。



C	27DEC 2007	GENERAL REVISION	<u>SIGNED</u> S.C.LAU E/SB
B	11DEC 2007	GENERAL REVISION	<u>SIGNED</u> S.C.LAU E/SB
A	31OCT 2007	GENERAL REVISION	<u>SIGNED</u> S.C.LAU E/SB
No.	date	description	initial

PROVISIONAL
SUBJECT TO AMENDMENT

drawing title
工務計劃項目第 237DS 號 -
大埔太和路污水泵房及加壓污水管
PWP ITEM No. 237DS-
TAI PO TAI WO ROAD SEWAGE PUMPING STATION
AND RISING MAINS

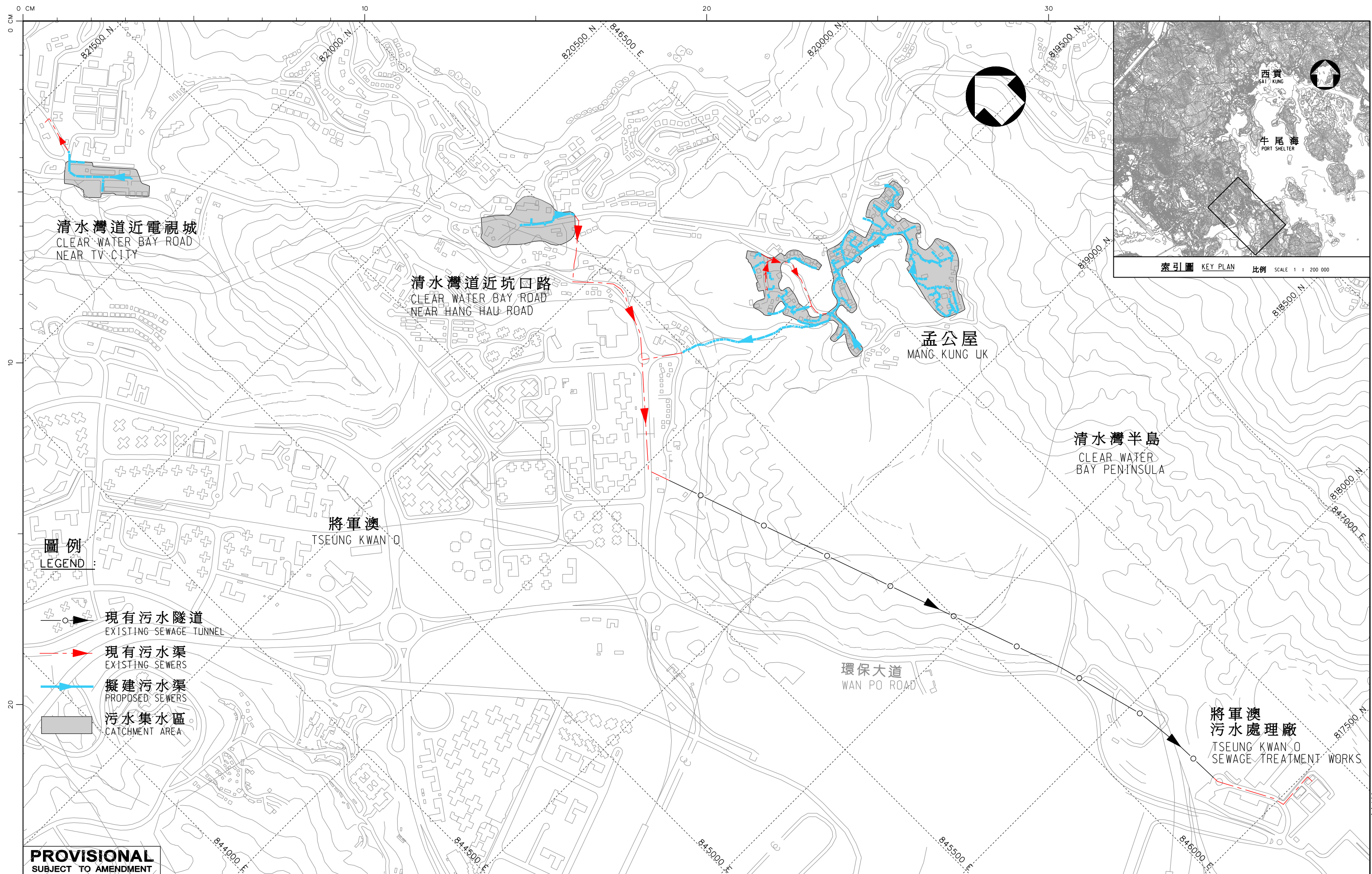
drawn	SIGNED	S. C. TAM	date	25OCT2007
checked	SIGNED	S. C. LAU	date	25OCT2007
approved	SIGNED	H. S. KAN	date	25OCT2007
office	SEWERAGE PROJECTS DIVISION			

drawing no.
DDN/237DS1/8116C
scale
1:20000

COPYRIGHT RESERVED



DRAINAGE SERVICES DEPARTMENT
GOVERNMENT OF THE
HONG KONG
SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION



PROVISIONAL
SUBJECT TO AMENDMENT

圖則名稱 drawing title
工務計劃項目第340DS號 - 牛尾海污水收集系統第3階段工程 - 孟公屋污水收集系統
 PWP ITEM No. 340DS - PORT SHELTER SEWERAGE STAGE 3 - MANG KUNG UK SEWERAGE

繪畫 drawn	SIGNED K. F. NG	日期 date	07NOV2007
核對 checked	SIGNED W. Y. HO	日期 date	24DEC2007
批核 approved	SIGNED C. M. CHAN	日期 date	27DEC2007
部門 office	污水工程處 SEWERAGE PROJECTS DIVISION		

圖則編號 drawing no.	DDN/340DS/8057	比例 scale	1 : 10 000 OR AS SHOWN
保留版權 COPYRIGHT RESERVED			
香港特別行政區政府渠務署 DRAINAGE SERVICES DEPARTMENT GOVERNMENT OF THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION			

附件二
ENCLOSURE 2